

Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 334, Mar. 2021

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE
PAID
CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
Return Service Requested

野聲

三月號



天主聖母之淨配，為我等祈！
Spouse of the Mother of God, pray for us!

334

March 2021



本期目錄

從梵二會議的教導談四旬期精神.....	蘇崑勇神父	02
基督徒受召成為一部活的聖經.....	白建清神父	06
是非善惡.....	朱自成	09
磨難中也歡躍.....	朱萍	12
天主的救援.....	何京玉	15
從軍！.....	林慧琪	17
2020年的回顧.....	伍美美	21
宗座牧函《以父親的心》.....	陶秀雲	25
God of Delight and Surprise.....	Lillian Sun	29

您想認識天主嗎？您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

陳賀章弟兄 (315) 678-6888

彌撒時間：因防疫隨時調整，請上線查詢或參與線上彌撒

<https://catholicchinese.org>

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父

輪值編輯：陶秀雲

編 審：蘇 闊

策 劃：孫愛珠

聯 絡：陶秀雲

封面設計：朱正暉、李芳宇

寄 發：戴慕文、岳德帆、陸詩源

印 刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

從梵二會議的教導談四旬期精神

蘇崑勇神父

~~~~~  
 本文刊載的時間雖然已進入「四旬期」好幾天了，希望仍然有助於讀者繼續善度這個禮儀節期。本文既然是談「四旬期」的精神，將從「四旬期的開始－聖灰禮儀日」說起，再概要地介紹教會梵二大公會議有關「四旬期精神」的教導。

「旬」這個字在這裡解作「十日」的意思，所以「四旬」就是四十天。教會禮儀「四旬期」，在「紀念耶穌的逾越奧蹟－其苦難聖死與復活」之前，為信友們訂定了特別的「四十天」。在這四十天內，藉著執行或參與禮儀，準備好自己的心靈，以迎接四十天後將發生的事件，即耶穌的逾越奧蹟。後來在教會內，這四十天的準備期就統稱為「四旬期」了。這樣當信友們聽到「四旬期」就明白它是什麼了。

為何是「四旬」而不是三旬或五旬、六旬呢？因為教會從聖經的記載注意到了「四十」這個數目具有其特殊的意義，比如：

1. 創世紀第七章記載，洪水滅世的事實，因世人不斷犯罪，生活邪惡，使得上主讓豪大雨連降了四十天四十夜之久，造成洪水災難為懲罰世人。
2. 出谷紀記載，梅瑟帶領以色列人民在曠野中度過四十年。
3. 出谷紀第二十四章記載，梅瑟在西乃山上領受十誡時，

在山上停留了四十天四十夜，祈禱並與天主面談。

4. 列王紀上篇第十九章記載，厄里亞走了四十天四十夜，到曷勒布山上面見天主。

5. 新約路加福音第四章記載，耶穌在公開傳教之前，在聖神的帶領下，先到曠野裡四十天，祈禱並禁食守嚴齋，還受魔鬼的試探。

在前面所列舉的這幾個事蹟裡，我們看到「四十」這個數字和「盟約、試煉、試探、守齋、克苦與祈禱、懺悔、認罪及救恩」等幾個意義都有關聯，所以教會在禮儀年裡特定安排了這麼一個時期，叫做「四旬期」，為勸勉、幫助我們本著「四十」所象徵的這幾個好的精神，為迎接並紀念耶穌的逾越奧蹟－苦難、聖死與光榮復活，做最妥善、最好的準備。

### 一、四旬期的開始－聖灰禮儀日

「聖灰禮儀」本來是古代教會內，罪人開始舉行「公開贖罪禮」。現今變成教會所有信眾開始四旬期禮儀的第一天，這一天就稱為「聖灰禮儀瞻禮日」。

**聖灰禮儀的意義。**根據聖經及教會的訓導，撒灰土在身上，或在頭上撒灰，象徵著人生命的短暫、懺悔者的悲傷，表示懺悔認罪、為罪作補贖。所以，撒聖灰在身上或頭上，是罪人贖罪的標記，意味著要同時守齋。聖灰禮儀這一天所用的聖灰取自前一年聖枝主日所使用的聖枝，將之燒成灰而來。

在施放聖灰時，主禮者在信友頭上施放聖灰，可唸傳統的一段經文：「人哪！你要記住，你原來是灰土，將來仍要歸於灰土。」這經句源自創世紀第三章 19 節，它使人憶及被逐出樂園的情景。新編禮儀加入另一經句：「你們要悔改、信從福音」(谷一 15)，這話指出耶穌在四旬期中對我們罪人的召喚。

如今環境變遷，因應教友們的需要，教會允許那些已習慣了領聖灰，而又不能在聖灰禮儀(星期三)當天前去教堂領聖灰的教友們，可以在主日彌撒聖祭之後領受聖灰，或者神父們也可以在彌撒禮儀之外，單獨給教友們施放聖灰。

### 二、梵二大公會議的教導

傳統上，四旬期的精神「禁食和刻苦」顯得較為消極。梵蒂岡第二屆大公會議後，天主教對四旬期的精神有了新的認知。除了「守齋、刻苦」外，**四旬期的精神要求人心對天主聖言更大的開放，熱誠地參與禮儀，實行愛德善工，在日常生活中努力避惡行善、回頭改過，聽從福音的訓示。**(谷一 15)

梵蒂岡第二屆大公會議禮儀憲章第 109、110 號，指示我們如何在禮儀中把四旬期真正的精神和特性表現出來：

1. 所有已受過洗的人紀念自己的受洗；候洗者藉四旬期做領受洗禮的準備。

2. 藉著苦行（如：補贖、刻苦…），使信友們在參加聖事禮儀時，能更熱切地聽取天主聖言，專務祈禱，以便準備慶祝逾越奧蹟。

3. 天主教「**禮儀年度改革總則**」指出：四旬期是一段為慶祝逾越(復活)節的準備期。四旬期是準備那些正在慕道的人慶祝逾越奧蹟(即藉著洗禮重獲新生的奧蹟)的時期，通常各教堂若有慕道者正在聽道準備受洗，都安排在復活節前夕或當天領洗；四旬期是一個使信友們藉著紀念自己的洗禮做苦行，為善度逾越(復活)節做準備的時期。

### 三、四旬期裡「齋戒、苦行與行愛德」的目的（註）

1. 為了克服邪惡的勢力，在齋戒時與基督耶穌聯合，以克服魔鬼在人間的惡勢力。「有些魔鬼只有藉祈禱守齋才能被驅逐」（瑪十七 20），基督徒從前也把齋戒看作是為領受聖神的一種方式，是抵抗惡神的有力武器。

2. 為效法耶穌的苦難。因為克己苦身是復活的先聲，是分擔耶穌的救世工程；死於自己才能獲得新生。

3. 準備領逾越節的聖事。古代教會，不僅在領聖體之前要守齋，領洗前，為人付洗者和領受洗禮者，都要守齋。


4. 為自己和別人的罪作補贖。四旬期原來也是作補贖的時期。古代教會內，公開的罪人在四旬期裡，應先作補贖，一直到四旬期的最後一週星期四(聖週四)，才能與教會和好，並參與逾越慶典。

5. 守齋節省下來的金錢，可以用來調濟貧窮。

簡言之，四旬期禮儀的中心主題和精神就是：**洗禮與苦行**。藉著洗禮和苦行，我們參與耶穌基督的逾越奧蹟。四旬期是逾越節(復活節)前的隆重準備期，每一個基督徒應該

為自己的逾越節(即復活)、為生活的革新作準備。慕道者要藉入門聖事使自己出死入生，作新生的人；已領過洗的信友要藉著追念自己的洗禮，更深一層地進入基督的奧跡，使自己的生活在進一步地基督化；由於我們的罪，每個人應藉著守齋、祈禱、悔改、作補贖、行善工，來淨化自己，以獲得逾越節的恩寵。總之，四旬期是為了使基督徒生活革新而訂立的，此時期守齋的法律及各種禮儀，都有助於我們信仰生活的革新，應該設法了解其意義，並熱心遵行期間的規定，才能達到目的。在此再次提醒每位信友，按教會的規定，每年在聖灰禮儀(星期三)和聖週五(耶穌受難日)這兩天，教友們必須守大、小齋。願天主賜我們都能善度這聖善的「四旬期」。

註：參考《我們的慶節》一書第八章第 149~166 頁。作者：趙一舟神父，台灣天主教見證月刊社，1989年10月出版

 蘇神父的 YouTube 信仰頻道可透過我們網站首頁開啟。  
<https://CatholicChinese.org>



## 基督徒受召成為一部活的聖經

白建清神父

~~~~~  
教宗方濟各為邀請所有天主教徒加深對天主聖言的重視，成為熱愛聖言及忠實的見證，欽定每年常年期第三主日為「天主聖言主日」。天主透過聖言和祂子民持續地對話，

這是我們的一大財富，信友要多研讀聖經，學習使用《聖經》省思祈禱。

主耶穌基督在世時，通過祂的宣講，將天國帶到人間，將天父對人的邀請和厚愛表達在祂的言語之間。耶穌安慰憂苦者，呼喚罪人悔改，更教導門徒祈禱。每個人無論處在哪個年齡層、在怎樣的境遇裡、對未來抱持著怎樣的期盼，只要我們聆聽福音，都能聽到主耶穌對我們個人說話。

我們不僅聆聽福音，更要和天主一起生活。主耶穌雖沒有親自留下一些鉅著，卻陶成了一個個「活的聖言」，就是祂所召選的門徒們。每一個基督徒藉著學習天主聖言，按主耶穌的教導生活，也成了一部「活的聖經」，就是充滿生命力的天主聖言。主耶穌告訴門徒們：「聽你們的，就是聽我」（路十 16）。保祿宗徒以自己的信仰經驗提醒基督徒，我們已經不屬於自己了，我們的身體就是基督的身體，就是聖神的宮殿。基督徒就是主耶穌基督的「使者」。

主耶穌基督天主聖言，召叫人成為祂的門徒、成為天主的代言人、成為先知、成為天主的聖言。歷代每一位先知都是天主的聖言，今天每一位基督徒也能成為天主的聖言。主耶穌更教導我們：「那聽了天主的話而遵行的人，更是有福的」（路十一 28）。**實踐天主的話就是使自己成為天主的聖言。**所以，我們要靜聽天主聖言、跟隨天主聖言、也要傳揚天主聖言。謹言慎行，說主言，行主愛。建議教友們善用每天的時間，恭讀聖言、聆聽聖言、講論聖言、活出聖言。這裡有四個建議，帮助大家善度今年的「馬爾谷年」。

1、每日一章聖經。每個人、每個家庭或者在同一個群組裡，從《馬爾谷福音》開始，每天恭讀、恭聽或者抄寫一章聖經。讀主言、體主心、得主愛、傳福音。在讀聖經中，我們和主耶穌一起面對生活中的不同境遇，逾越困難，日新又新。

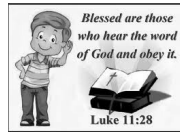
2、對於那些比較忙碌的人，最簡單有效的讀經方法就是：聆聽聖教會每天的禮儀讀經內容，同時傳揚當天的內容。我們有人的限度，不要貪多，每天熟悉一段聖經、實踐一段聖經、傳揚一段聖經就好了。

3、在家人前講聖經。最有效的學習方法是給別人講論自己所學的內容。建議父母和孩子們輪流做「福傳者」，講論每天恭讀的一章聖經，使聖經「活絡起來」，使我們進入聖經中，更使聖經的內容和人物臨現在我們的家庭中、世界上。講論聖經，更準備我們做主耶穌的好門徒，隨時準備去傳揚福音。

4、在愛德中活出聖言。家人們長時間在一起，難免有時情緒煩躁。通過家人們一起恭讀聖經，將幫助我們實踐主愛，選擇去愛，一起在愛德中成長。每當我們個人或者家庭中有困難時，通過熟悉的聖經內容，我們就找到了光明和希望，看每個人都是天父對我們的祝福，也是我們實福音去愛人的好機會。

「看！我同你們天天在一起，直到今世的終結」（瑪二八 20）。主耶穌每天都和我們在一起，無論是順利時，還是艱難時。通過恭讀聖經，我們更會體驗到主耶穌對我們的

心靈發言，陪伴著我們度過每一天，帶領我們邁向永生的天堂。



是非善惡

朱自成

~~~~~  
小時候考試，最喜歡是非題，總覺得是非題二選一，要比選擇題和問答題好答一些。等到長大了，才發覺是非題才是最難回答的，而且它不是二選一，很多時候都是許多答案，好像每個都對，又好像每個都錯，需要沉澱一段時間，你才能知道對與錯。而有時候會讓人驚訝的是，沉澱一段時間後，你發覺自己做錯了。

是與非，誰來定？任何宗教都勸人行善莫作惡，那麼世間的是非善惡由誰來定呢？這個問題對我們基督徒而言，倒不是難事。我們從另一個角度出發，就是看看天主給我們的誡命，就不難了解。瑪竇福音第廿二章記載，法利塞人問耶穌，法律中那條誡命是最大的？耶穌回答說：「你應全心，全靈，全意，愛上主你的天主。這是最大也是第一條誡命。第二條與此相似：你應當愛近人，如你自己。」

換言之，你做的事能讓天主高興，能讓近人高興，這就是善；你做的事讓天主不高興，讓近人悲痛，這就是惡。

是非善惡，不是誰來決定標準，它本來就存在於世間，天主給我們本心，讓我們能夠知道是非善惡。俗話說，只讓

別人高興的是善，只讓自己高興的是惡；佛家也說，一心利人為善，一心利己為惡。這和天主的教導都是相通的。

但是，我經常疑惑，人的行為有利己的趨向，這和天主的誡命不是背道而馳了嗎？

在大學時，我參加的社團是教友組成的團體，但是輔導神父一心想往社會服務方面發展，我問他：為什麼？神父說，為他人服務，就是天主要我們愛近人；為他人服務，自己也能獲得喜悅，心靈更能獲得成長，這是書本學不到，也是用金錢買不到的，對教友同學和教外同學都有莫大的好處。

神父的一席話，讓我了解到，愛別人、一心利人，不僅對方能得到實際上的好處，收穫最大的卻是自己。

有些曾參加服務隊的同學，畢業後生意做得非常成功。多年後大學同學台北聚會時，他們對我說，生意做得好，要感謝神父，更要感謝你們的天主。我們在做生意時盡量為對方著想，比只為自己打算，更要成功；我們開一個工廠，把以前服務隊的隊規拿來做廠規，工人高興，我們也高興。

天主給了我們每個人心裡一把尺，讓我們自己衡量是非善惡；天主也給了我們自由，讓我們每個人心裡是與非、善與惡隨意游盪，我們自己必須把握好行為的方向。

高中時有一次過年，我和同學一起從嘉義去台中玩，火車站人山人海，火車進站了，都還沒買到車票，站務人員高

喊「先上車，再補票」。我和同學硬擠上車，一路擠到台中，寸步難行，別說找列車長補票，連上廁所都難。到台中出站時，有位阿伯大概一輩子也沒坐過「霸王車」，異常興奮，抓著我們不放，不停地說「從來沒有坐過這麼擠的車子」，「連車票都不用買」。我自己也有一種很奇怪的感覺，那就是做好事似乎非常不容易，但是做點壞事，心裡就會莫名地痛快。

有人做了善事，我們不知道他的內心到底是否真的向善；同樣的，有人做了惡事，我們也不知道他的內心真正的想法是什麼。一個人是善是惡，也只有看他外在行為的表現了。有的善事，現在看是好事，但過了二十年回頭去看，未必還是好事。我們不是也常常後悔，「小時候我爸爸多逼我學一下鋼琴，那該多好。」似乎早已把自己年輕時的叛逆，選擇性地遺忘了。

「惡人一旦悔改，遠離所犯的罪過，就得以生存；若義人離棄了正義而行惡，他行過的正義必被遺忘，必要喪亡」（則十八 21、24），這是聖經裡的句子，有如我們看一齣四十集的電視劇，有一個惡人卅九集都作惡逍遙，最後一集他被捕了，可恨地是，他悔改了，照上述這句話的意思，他也能得救？有一好人卅九集都刻苦行善，最後一集他為了抓捕惡人，做了惡事，照上述這句話的意思，他過去的好事都白做了，他還是要下地獄？

聖經裡以色列人也抗議上主的不公平，但上主反問，以色列人遲遲不肯悔改是什麼意思呢？以色列人仗著過去的功勞(被天主揀選)，為非作惡，還敢問天主公平不公平嗎？

其實這句話的本意是在顯示上主的慈悲，並勸人悔過行善；上主喜歡人行善，不喜歡人作惡，任何時間悔過行善，都不嫌晚。當我們內心掙扎於是非善惡的抉擇時，我們想到的應是轉向天主行善。如果我想到的是，這次先讓自己痛快，下次再悔過吧，反正天主會原諒我的，這絕非聖經裡厄則克耳先知的本意。

教會禮儀又進入四旬期，這是悔過向善的時候，我們可以好好利用這段時間，好好利用「疫情」，好好在家「避」，好好反省「是非善惡」。讓我們彼此共勉。



## 磨難中也歡躍

朱萍

~~~~~  
基督活力北美女22屆采琪組朱萍報告。今天和大家分享我信仰的成長過程。我出生在一個天主教家庭，從我記事起就知道我家和別人家不一樣。我們家為了信仰，外公、姨媽等很多親戚朋友都在監獄裡勞動改造過，我小時候也因此被身邊的小朋友歧視，還看見媽媽整天被人批鬥，所以我一直痛恨周圍的人，也討厭我的家庭。可是媽媽還是常常講小耶穌的故事給我們聽，教我唱聖歌，慢慢地，我開始接受這個信仰。

到了79年，我已上中學，中國改革開放，很多神父修士從監獄放出來了，也有很多旅居海外的神父回國探親。這時我父親承擔起了聯絡員的角色，我也因此接觸到很多神父

修士，他們給我們講道、舉行彌撒，讓我開始認識天主，也開始喜歡和熱愛我的信仰。

可是好景不長，隨之而來的就是父親和一批神父被抓，父親被判刑兩年。當時我覺得很自豪，我們為了信仰，為主做見證。看見母親悄悄地流淚，當時的我還不能理解；可是當我的先生在1999年為了幫神父印刷聖樂歌本被抓進去，我才體會到母親的不容易。當時是法輪功盛行的年代，政府開始整頓宗教，打擊所有的宗教組織。我先生和神父都被抓，神父判刑六年，我先生判了五年，還罰款15萬，到現在還沒還清，掛在賬上。

當人在最困難的時候，也就是最靠近天主的時候。那時我每次去監獄探望先生，一趟晝夜星辰地趕路，需要一星期來回，去三天，回三天，等上一天，只為了見面一小時。我常常在耶穌和聖母台前哭泣，耍賴，懇求：「主啊，你給我的十字架太重了，我背不動。聖母你幫幫我吧。」那時我也常常拜苦路，用心體會聖母和耶穌的痛苦。有一次我在探監回來的中轉途中，經過上海，去佘山拜苦路。那是五月份聖母月，當時天下著大雨，山上也沒有人，我的心情和當時的天氣一樣，想著聖母和耶穌的場景，一邊拜苦路，一邊流著淚，突然耳邊響起一個聲音，「你是我揀選的」。我當時再也控制不住地大哭了，所有的委屈都渲洩出來，痛苦也沒有了，感覺這一切都是有意義的。

那段時間因為每兩個月要去探望先生，給他送衣物和生活費，我父母和我婆婆都剛到美國，家裡還有一個90歲我先生的奶奶和7歲女兒要照顧，所以沒辦法去工作。每當孩子要開學交學費時，我真覺得走投無路，這時，天主聖母

就會派使者神父來到我身邊，為我們一家人舉行彌撒，臨走時還會留下1-2千塊錢放在聖母像下面，或是孩子床邊，這也是我無法忘懷的。一位快90歲的老神父，千里迢迢從上海來安徽，為我們送聖體和錢，讓我們度過難關。

當時讓我最感無助的還是我的女兒。她那時才七歲，沒有分辨是非的能力。我們常常對孩子說，警察是抓壞人的。可是當孩子看見爸爸被警察抓走的時候，我不知道怎麼向她解釋，我只能說，警察也會抓錯人，當他們發現抓錯的時候，爸爸就回來了。可是女兒在那段時間裡，性格突變，非常孤僻、暴躁，像個刺蝟，常常在外打架。她眼中藏有一種仇恨，我非常擔心。我也只能每次在祈禱中把她託付給聖母，懇求：「聖母你幫幫我，這也是你的孩子，我希望她有一個健康的心理。」感謝天主，她現在是一個非常開朗活潑的女孩，但她小時候可是一個問題孩子，是聖母牽著她的手，一步一步走過來的。

所以說，我的信仰是在痛苦和磨難中建立和成長的。在經歷這事的20年中，我一直用一種感恩的心生活著。我常常在想，我們為天主做一點小小的見證，可是天主給我們的恩寵遠遠大於我們所付出的。從我的父母身上、我女兒和我們自己身邊都一一能呈現出來，特別是來了美國之後，物質上從無到有，信仰上得到提升和堅固，也促使我對天主更加依賴。願一切光榮歸於天主，願天主永受讚美。



天主的救援

何京玉

~~~~~  
這一次的疫情持續接近一年，大家都渴望聽到一些振奮人心的消息。2月11日的時候，很多媒體將關注焦點集中在世界第二長壽的人，法國的安德烈修女身上。在這一天，安德烈修女度過了她的117歲生日，更可喜可賀的是，修女剛剛從新冠肺炎中恢復過來。她所在的安養院中，88位老人，81位都感染了病毒，其中11位離開了人世。安德烈修女以117歲的高齡，戰勝了肺炎，所以對很多媒體來說，她就是黑夜裡的一把火炬，帶給我們希望。

從去年12月開始，全美國開始了新冠肺炎的疫苗注射。第一批接受疫苗的，是醫療服務人員和75歲以上的老人。隨著疫苗供應得到改善，很快注射疫苗的範圍開始擴展到65歲以上的老人。我們教會成員，很多都符合這一標準，因此一些教友已經接受了疫苗接種。

但據我所知，有一些符合條件的老人，其實並沒有接受接種。其中的原因很多，有人擔心疫苗會有副作用，也有人自己的身體狀況不好，不適宜接種，還有人沒有辦法上網登記。不管何種原因，疫苗接種雖然進展很快，但還是會有各種具體的困擾。

聖教會對於疫苗是什麼態度呢？根據梵蒂岡新聞網的報導，梵蒂岡城國在疫苗運抵後，於元月13日上午開始接種疫苗。教宗方濟各和榮休教宗本篤十六世也於隔天14日接受了第一劑疫苗注射。聖座新聞室主任布魯尼在回答記者提問時表示：「我可以確認，在梵蒂岡城國疫苗接種計劃的

範圍內，教宗方濟各和榮休教宗都被注射了第一劑新冠病毒疫苗。」

值得一提的是，教宗方濟各在上述訪談中稱，接種疫苗「是道德行為。因為你拿你的健康、你的生命當賭注，也拿別人的生命當賭注」。

過去的一年內，我們經歷了太多的不幸。和很多在封城中情緒低落的人一樣，我也這樣思考，究竟天主的安排是什麼？究竟我們能否走出危機？

情緒往往會影響判斷，當我們遭受苦難時，往往不會注意到，天主既然洞悉一切，自然也很早就作出了安排。從病毒第一次出現，到疫苗大範圍注射，不到一年的時間，這是人類史上從沒有過的奇蹟。根據相關科學家的介紹，疫苗能夠如此神速開發，要得益於之前長期對艾滋病毒的研究，很多研究成果可以直接應用到新冠肺炎疫苗開發上。並且，中國的科學家在病毒剛剛傳播的2020年1月，就將病毒的DNA序列破解並共享給全世界的實驗室，這也為疫苗的研發贏得了時間。

病毒一直都存在，就好像藏在潘多拉盒子裡的各種壞事，是人類不小心打開了盒子蓋，讓災難飛出來四處散播。但天主從來就沒有放棄我們，而是加快了救援的進程。

目前美國的疫苗注射進度不斷加快，很快就會有更多人接種疫苗。而我們需要關心的是，很多國家還沒有條件注射疫苗，那裡的人們也是我們的兄弟姐妹。讓我們為所有希

望注射疫苗卻沒有辦法注射疫苗的人祈禱，願天主的救援降臨在所有角落！



## 從軍！

林慧琪

~~~~~  
記憶中，在還沒有上學前，星期天的早上，姨媽、姨爹幫我打扮得像小公主一樣，和弟弟幼祥一起坐著三輪車去教堂參加彌撒，那經常是一星期中我最快樂的一天。我對參加彌撒沒有什麼特別印象，但彌撒後的盪鞦韆總是吸引我，所以直到現在，當我看到鞦韆時，還是像孩子一樣想去盪一盪，我喜歡那盪鞦韆飄飄然和被風碰觸的感覺。

長大後，「風」讓我聯想到天主聖神。經常無意中看見樹葉的飄動，雖然看不到風，卻知道那是因為風的緣故，讓樹葉飄動了起來。默想在盪鞦韆時被風碰觸的感覺，有溫柔，有涼爽，有輕飄飄的，還有來勢洶洶的，像是天主熱情的招手，與祂碰撞，緊緊擁抱，和重重拍打。每次想到天主聖神像風一樣，也深深覺得這幸運的恩寵在我還是孩童時，由於主日姨爹姨媽帶我進堂，吸引我的盪鞦韆的甜美回憶，長大後因此容易經驗到聖神的關愛。所以每見樹葉飄動，草浪滾滾，小花點頭，鳥兒自由飛翔，抑或一封電子郵件，都使我立刻欣喜感受到聖神的安慰和祝福。

從小我的身體就不好，上學以前得了風濕麻痺症，以後不能站，也就不能走路了；小病不斷，大病虎視眈眈地影響了我的健康，記性差，成為害羞，孤單，自卑的人，父母

和兄妹的疼惜寵愛不知不覺變成嬌生慣養的個性。記得那時媽媽很熱心參與教會的活動，兒童道理班只是她服務的項目之一，雖然媽媽在教堂教小朋友，卻很特別，從不強迫我一定要和別人家孩子一樣，按部就班地領受洗禮、和好聖事、開聖體、領堅振。開聖體前要學會背上等痛悔經，背書對我來說是困難的事，還要背根本不太了解意思的痛悔經，小朋友都背好了，我就是記不得，苦苦的比其他小朋友死讀很久很多遍，我覺得我終於會背這段讓我感到痛苦的經，所以當我學會了辦告解和開聖體後，我悄悄逃避溜掉不上教堂了。媽媽還是照常熱心教堂的事奉，總是喜樂有信德，我想她暗地裡像聖母一樣不斷地為我祈禱，不著急我的溜走。

記性差的我，在初中三年級時功課開始跟不上，只想追求趕得上課業而已的我得了焦慮症，休息一年的養病期間，媽媽不經意地把我放在教堂的幼稚園，每天早上參加完平日彌撒後就到幼稚園去幫忙陳老師，照顧小朋友並陪小朋友一起玩。幼稚園的老師、小朋友以及教堂成了我喜歡親近的地方，他們活生生的愛，不用聽道理就讓我感受到天主的愛，單獨坐在沒有彌撒時候的聖堂是我感覺沒有焦慮，被愛，和最安全的地方。不冷不熱的我，自此重新回到聖堂參與彌撒。

1975 年來到美國，那個年代我台灣的家裡沒有電話，想著遙遠愛我的每一個家人時，我總是趁機在教堂沒有人的時候，獨自坐在聖堂思親，流淚，祈禱，想一件在這個星期感恩的事情，以此寫一封信給父母報佳音，每個星期的思親、感恩和寫信，坐在聖堂我學會了事事感恩，心中雖然非常想家也擁有平安。主日洋人見面的熱情，互助平安的

愛，教導我學習主動與人問好，打招呼。學習主動與人打招呼的互動，得到的賞報是微笑，微笑吸引著我又找到了安全的地方。天主教在全世界各地的禮儀都一樣，雖然語言不通卻也知道彌撒進行的程序到了哪裡，我找到天主給我在美國預備的家。

在美國生活的開始是讀書，有了孩子自然帶著他們受洗成為基督徒。細心陪伴孩子參加兒童道理班和青年活動的宗教課程，藉此補足我以前偷偷溜開教會那段時間所欠缺的。孩子們在教會中漸漸長大，成熟，也開始為教會服務，我為此感恩，在祈禱中求問天主，「我能為你做什麼嗎？」祈禱幾年都聽不到天主回答的聲音。

由於德蘭姐妹的邀請，我開始每星期下班晚餐後，由先生好心開車載著膽小的我去參加一個祈禱善會，參加了三、五次後才知道，它原來是媽媽、爸爸參加了很多年的聖母軍，一個新成立的聖母軍「聖體之母」支團。想像中的聖母軍是退休沒事幹的長者聊天聚會團體。天主安排來吸引我的是陳吉寧姐和孫鵬萬兄兩位老師，他們替天主回答了……「我能為你做什麼嗎？」

聖母軍團體是先聖化自己；一同祈禱；把耶穌經由聖母的慈愛帶給世界各地；聖化他人。加入聖母軍和愛主的兄弟姐妹們在一起，教導我對信仰的更深一層認識。好聖母軍團員的言行舉止吸引著我，從他們身上看見耶穌，學習聖母的關懷。我和天主聖三的關係，由於聖母軍每星期祈禱後的靈修，顯得不一样了！

那時心中敬愛的堅振代母張銘義姐把我帶到基督活力，在

那裡，耶穌聖心和基督活力服務的兄弟姐妹們，影響了我和耶穌基督奧體較深的聯繫。藉著團體兄弟姐妹的熱情服務，無私地付出愛心，又吸引我開始學習，如何做個「謙遜有信德，與聖母同行」行動的基督徒。

靜下來想著我將進入七十歲的恩寵時，我想，送給孩子們最好的遺產，應該是「愛祈禱的」天主教信仰。這個信仰，生生不息地把天主聖三結合在我們的生命中，經由耶穌的慈母，聖母媽媽溫柔謙卑的母愛，立刻接上感受祂聖子耶穌為我們奉獻的摯愛，這愛取之不盡，用之不竭。我和耶穌說：父親生前是傑出喜樂的空軍，退役後又參與服務了美軍的工作，經常開心負責的工作習慣直到退休。母親是資深學習聖母有信德的聖母軍表率，這表率影響了父親從美軍退休後，由空軍軍人開始，最後轉入做聖母軍軍人。父親總是做事有責任感，在聖母軍裏他任勞任怨，充滿愛心，平易近人，加上母親的配合，他們活出幫助弱小的好聖母軍榜樣。在台灣父親的殯葬彌撒中，聖母軍團給他授旗，這光榮天主的一幕，怕羞、怕生又不太會做事的我決定在遇到困難、辛勞、挫折中，學習父親的愉快精神，恩寵滿溢，喜樂的女承父職——從軍！

一日聖母軍，終身聖母軍的聖母小兵慧琪和九十一歲還在聖母軍服務的母親，祝福你也願意從軍！接受聖母的邀請，加入天天不斷祈禱，經常沈醉關懷，時時學習謙德的聖母小兵的恩寵裏。阿門！



2020 年的回顧

伍美美

~~~~~  
2020 年終於過去了，由於新冠病毒在全世界急速擴散，這一年對大家來說都是提心吊膽戰戰兢兢的，希望能早點過去。中國人講究除舊佈新，新年總是給每個家庭每一個人帶來新的希望及新的計劃，家人間溫馨的關切，家人的願景，互相給予無限祝福。

由於去年美國研發出對抗新冠病毒疫苗，去年 12 月中已推行上市應用，全民皆可注射疫苗，雖然要歷經數月才能全部注射完，但對大家來說真是 2021 年的佳音，希望疫苗注射後，冠狀病毒得以消除終止，大家能恢復正常的生活。

疫情雖起於國外，但由於防範不足，以為遠在天邊，掉以輕心，沒想到星星之火可以燎原，一發不可收拾，現在已是地球村，藉着航空業商旅遊客各地來往停留，疫情也在全世界各地漫延開來，美國加州也在去年 3 月 19 日開始封城，各行各業紛紛停擺，大部分員工改在家上班。

這時大家不得不留在家裡，對我來說問題不大，因為我早已退休了，原來就喜歡宅在家中。但病疫對我的心情卻影響很大，因我是過敏體質，氣管特別過敏，本來就容易受外來的刺激，引起咳嗽、流鼻水、打噴嚏，還加上花粉過敏，容易受病毒感染。所以這段時間，只要身體有點不適就很害怕。這病的可怕不止是生病時身心靈的痛苦，更可怕的是自己一旦感染了，會傳給別人，不希望自己莫名的也成了殺手，怎麼分感冒及冠狀病毒呢？等到辨認出來，恐怕已太遲了，早已傳給別人了，這使我深感憂慮。

一想到很多人因這疫情失業、破產，窮人有窮人的難處，做老板的也有老板的痛苦，沒有生意，沒有收入，如何付房貸及日用開支，最後連教會來自教友的奉獻金也大大減少，這真是世界性的大災難，幾乎無人能倖免經濟的損失，且造成社會多大的混亂及不安！又有多少人因染疫遭受病痛的折磨，失去生命。多少家庭突然間失去至親，還不能在病榻旁陪伴安慰親人，真是難以治癒的傷痛。

我輾轉不能成眠，一想到大家的苦，我就眼淚直流，幾個月後我終於不再流淚，唯有交給天主，讓天主拯救世人免於疫情的災難。

疫情突發，我們整個生活也作了很大的調整，先生在去年二月中出國去巴西辦事，我還提醒他別去罷，他回說，巴西安全得很，沒有疫情。話真不能說的太快。他出國後，阿根廷、巴西等國也開始疫情告急，航空公司通知先生快快離開，怕隨時停航，先生由航空公司臨時安排先飛到墨西哥，後續就不知將如何了？

先生打電話給我說，航空公司後來都不接電話了，美國的旅行社也聯絡不上航空公司，真把他急壞了，不知能否順利返美。因為此時全世界的航空公司都大亂，班機說停就停。後來經過向天主祈禱後，先生終於從墨西哥順利坐上飛機飛回加州，差一個小時加州也封城了，而他國飛機也停飛了。真是天主保佑，否則他只能呆在墨西哥的旅館，暫時回不了美國。

先生回來時因在機場受寒感冒，我也適逢重感冒，還有點頭暈，還好德帆兄幫忙到機場去接他。我們見面後真是相

看兩都怕，不知誰會否真染病，最好保持距離以策安全，但我真的做不到先生從國外回來，自戴口罩與他隔離；分個房間總是可以的，把飯菜放在房外，我真是做不到，除非我確定他得病了，不得不如此做。

原來吃飯我是挨着先生坐的，從此我與老公在大餐桌面對面坐，也算有點距離。家中從不用公筷，從此也多添好幾個大湯匙來拿菜；以前吃飯時各自禱告，現在變成輪流帶禱告，也順便為疫情早日終結禱告，這樣也挺好的。

以前都在一起看電視聊天，因為疫情關係，怕萬一感染給對方，後來變成各據一方，他在客廳看手機、祈禱。我在起居間看書、看電視、祈禱、唸經。只有 Zoom 上有教會活動時才坐在一起，雖然各自活動，身體離得很遠，但心卻靠得很近，更懂得珍惜身邊人。

早年因為做生意，回家都晚上七、八點了，大部分都在餐廳用餐或買外賣，因疫情關係，都改在家裡用膳，我又重拾家庭主婦的工作，每天做午餐，也因此學會很多菜，我本來就對烹飪有興趣，只是以前太忙了。

2020 下半年的另一收穫是參加了一些線上避靜及神父帶領的講座，這些都是往年不會靜下心來參加這麼多的。

更感謝天主，在這困難不可預知的一年，媳婦在去年一月初要出國參展前發覺懷孕了，也因疫情關係，雙雙在家上班，對胎兒有更好的照顧及休息，在九月底生下健康可愛的寶寶。如今在家，一方面工作，一方面也享受着一起照顧寶寶的樂趣。

真要感謝天主讓我及家人平安地度過 2020 年。在這新的一年應以更虔敬的心跟隨天主，來回報天主的眷顧及恩典。

## 東區華語四旬期避靜

主題：「划向深處去」—— 悔改皈依之旅

時間：三月六日 9 AM 至 12 PM；8:45 AM 報到  
(美國太平洋標準時間)

神師：聖言會會士白兆軍神父

探討：耶穌和先賢們在曠野中的四十天；四旬期對於我們的意義；如何善用四旬期的更新與悔改。

報名與費用：避靜無須報名，請自由奉獻

奉獻請交：許肇基弟兄、蘇闊姊妹、蔣傑瑋弟兄

主辦單位：羅蘭崗華人教友團體

聯絡人：蔣傑瑋弟兄，電話：818-648-2898

避靜 Zoom 鏈結請透過本會網址首頁

<https://catholicchinese.org/> 點選「四旬期避靜 Zoom 鏈結」加入。或打以下任一連結電話參加：

669-900-6833 (San Jose)

408-638-0968 (San Jose)

346-248-7799 (Houston)

253-215-8782 (Tacoma)

646-876-9923 (New York)

301-715-8592 (Washington DC)

312-626-6799 (Chicago)

Meeting ID: 813 137 6606

Passcode: 968079

## 宗座牧函《以父親的心》

陶秀雲

~~~~~  
2020年12月8日聖母無染原罪節，教宗方濟各頒發宗座牧函《以父親的心》，紀念聖若瑟奉為普世教會主保150週年。每年三月教會敬禮聖若瑟。父親是家中的樑柱，是家人的保護，父親帶領全家前進的方向。教宗在牧函中向我們展示聖若瑟在聖家、在教會中的角色，以及能彰顯天父之愛的為父之道。

聖若瑟奉召進入天主的救恩史中。在天主顯示於聖若瑟之前，他發現未過門的媳婦瑪利亞已懷身孕，而他並不是孩子的父親，基於愛德，若瑟有意暗暗休退她。這時天主藉著夢境告訴若瑟，不要害怕娶瑪利亞為妻，因為她胎中的小耶穌是天主親自降孕，為了拯救全人類。若瑟相信天主，面對這不可思議的情況，他選擇服從天主。若瑟承擔起天主賦予他的使命，為小耶穌安置一個雖不富裕但充滿愛的家庭，小耶穌在若瑟的帶領和保護下成長。

若瑟不僅是主耶穌的鞠養父，把自己的生命為天主的計劃奉獻服務，他也是許多教堂、修會團體…的主保聖人，成為許多基督徒的父親。聖女大德蘭請求聖若瑟轉禱，因而獲得恩寵；大德蘭以自己的經驗，鼓勵信眾敬禮聖若瑟。教宗方濟各與聖若瑟之間也有他們的故事，在他辦公桌上特敬「沉睡的聖若瑟」像。因他們的見證，請求聖若瑟父親轉求代禱成了我的日常。把困難和真誠的願望，



一一傾訴在小紙條上，塞滿聖若瑟父親的榻下，成為無數的喜樂之源。

聖若瑟身上洋溢著天父的溫良，向我們展示救恩如何在我們身上實現。天主的救恩不僅在我們成功的地方，更藉著我們遭受挫折打擊時，因不拒絕愛而得以實現。有兩個人發生了衝突，竟發現彼此做出相同的指控。究竟誰錯了嗎？「聖神把人帶往溫良的光，溫良把我們從控告者的羅網中拯救出來。」當我們願意把注意力從自己身上挪開，聖神助長了慈父之愛，不打擊，永遠寬恕，使彼此的關係得以重建。救恩在我們身上實現，因為在衝突中看出對方的需要。救恩臨現因為我們傳達了愛或體會到愛，救恩在願意做出改變時發生了，救恩降臨因為拒絕落入魔鬼的圈套，救恩實現因為讓耶穌在我們身上作主為王。相信天主能在我們的軟弱恐懼中施展。

服從天主是若瑟領導下的聖家一致的目標。耶穌是天主降臨人間，天主把這啟示給瑪利亞時，也啟示了若瑟，他們對天主的愛是一致的，都把天主擺在生命的首位。天主的啟示是若瑟行動的依歸。「願照祢的話成就於我罷！」在福音中雖是瑪利亞對天主的答覆，但每一位聖家成員，若瑟和耶穌也對天主做出同樣的自我生命的給與。若瑟對天主的服從，在他一生中從未改變，這成為耶穌的榜樣，由服從父母，進而服從天父，且「聽命至死」。

學習若瑟的靈修之道：不求解釋，只是接納。若瑟和瑪利亞一開始都不明白全局，若瑟遵循了愛德來對待瑪利亞。在他猶豫怎樣做更好時，天主幫助了他。教宗牧函中勸勉我們，坦然接受生命中無法選擇的事情，縱然看似錯繆的，

也不要緊，因為我們有一位全能的天主。和自己的過去修和並接納，我們才能再邁開步伐前進，天主是我們的力量。聖若瑟給我們展現的是面對現實，接受個人的責任；以他人之所是去接納他，不排斥軟弱的人。

天主和若瑟之間有十足的信任關係，天主選擇若瑟承擔照顧聖嬰耶穌和瑪利亞的重任，聖若瑟使天主的計劃能夠實現。教會是基督的奧體，聖若瑟把對聖嬰耶穌的看顧與保護，延伸到整個教會，成為教會的主保聖人。當年，若瑟帶著聖家遠避埃及，躲過當權者的追殺，日後，再把他們帶回較安全的納匝肋定居，這細節福音沒有太多著墨，卻不難想像困難重重，全靠聖若瑟與天主合作，發揮創意的勇氣。所以，凡因戰亂、仇恨、迫害而逃離家園的難民，聖若瑟自然成為他們的保護。

若瑟是一位木匠，靠著勤奮工作帶給家人有尊嚴和喜樂的生活。他是我們熱愛工作、在工作中發揮所長、藉著工作實現自我的典範。缺少工作收入的家庭，容易陷入各種危機中。懇求聖若瑟「勞工的主保」，為在疫情影響下失去工作的人轉求，很快得到適當的工作機會，享受工作帶來的成果。

若瑟反映天父在地上的形像，雖然為了跟隨兒女的腳步，寸步不離開他們（申一 31），卻也帶有屬天的貞潔之愛，就是不壓抑、不束縛、不占有他們，使子女有自由選擇的權利，甚至容許他們犯錯的自由。父親不是天生的，而是被塑造的。在若瑟身上我們看見什麼？那就是奉獻的喜樂。召叫起初或有許多犧牲，但不可停留在此，唯有繼續向成熟的方向發展，才有「自我奉獻」的喜樂。

身為父親不替子女決定拒絕誘惑，每一個孩子帶著一個謎，有令人意想不到的遠景，只有父親尊重兒女的自由才能顯露出來。當為父的完成自己的責任，兒女已變得獨立自主時，我們應當成為「不必要」的。我們在某種程度上與聖若瑟有相同的處境，只是受委託照顧他們，我們對子女沒有占有權。

最後摘錄教宗方濟各每日晨禱後誦念的聖若瑟禱文：「光榮的聖若瑟！你使不可能變成可能，求你在我痛苦和困難之時助祐我。請將我交託的那些嚴重而令人不安的情況，納入你的保護之下，使其獲得圓滿的結果。我敬愛之父，我全信靠你。」



野聲捐款謝啟

James Yang	100 元	朱素坤	100 元
羅瀧梅	100 元	盧韋尚勤	100 元
楊尚明 & 屈嘉明 紀念 薛維恩先生			100 元

【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)
請註明「野聲捐款」
信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS
Attn: Deacon Peter Chu
郵寄地址：1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com
教會網址：https://catholicchinese.org

God of Delight and Surprise

Lillian Sun

~~~~~  
With the start of the Lenten season, the New Year of the Ox, the changing of seasons from winter to spring, life is constantly full of change and movement. However, I find myself often getting caught in patterns of restlessness, feeling stuck in my days, and lacking the zest for life that I desire.

These days, with the pandemic lifestyle, my days and weeks seem to blur together more than ever. Working at home, eating at home, relaxing at home, an occasional walk, and then back at home. I find myself constantly longing for the weekends to come, only to find them fleeting. Then Monday rolls around and the cycle repeats. The days pass, the weeks pass, and I can get wrapped up in an internal restlessness of feeling unsettled.

This is an old pattern of mine. It's one that I can frequently get caught up in and often leads to periods of spiritual dryness. During these phases of restlessness, I feel myself getting wound up with thoughts of everything that I never got around to doing, lost dreams, failed expectations, and self-criticisms. The restlessness of my heart happens when I am centered on myself, the busyness I created in my own world, and thoughts that stem from woundedness rather than truth. This pattern occurs when I become too self-reliant, attempt to control all aspects of my life on my own, and leave no room for God.

As St. Augustine wisely stated, "You have made us for yourself, O Lord, and our hearts are restless until they rest in You." My states of restlessness are phases where I am invited to pause, let go, and allow God to enter. But how do we allow God to enter into our daily lives? How do we come out of our own worlds when we are not even conscious of our restless states?

Luckily God is everywhere and always present with us, even when we are not aware. On one of my neighborhood errands, I was in my car going through my to-do list in my head, not paying attention to anything around me in particular, when suddenly a beautiful magnolia tree came into my view. I stopped and pulled over to take it in. The

tree was completely covered with blooming flowers, pink and white. Pedals were sprinkled all over the grassy floor. Sunlight was shining through behind the blossoms making the scene magical with its warmth. I paused to absorb this delightfully surprising sight. Here in dry Southern California, where trees are often more brown than green, I was surprised to see this magnolia tree in full bloom. I was returned to myself in that moment, my heart lightened, and all I could do was thank God for this gift.

God often uses these moments of delight and surprise in my life to wake me up. Whether it is through nature, conversations with friends, or things going unexpectedly wrong, God uses these moments to remind me that He is present with me. These moments snap me out of my restless state, they help me become more mindful and aware of God's presence, making my days not a banal routine, but full of delight. It takes practice for me to notice these moments and upon reflection I can see how present God is, how rich my daily life actually is, and how alive I can be to these daily moments.

God of our delight and surprise,  
Your presence is with us always though we often do not notice.  
Awaken our hearts to sense Your presence, Your love, Your delight in our existence.  
May our days be full of life in the coming season ahead to glorify you with all that we are.  
Amen.

